

1. Dios es Dios

Letra y música: Grace Kelly
Province d'Amérique Centrale et Cuba

Dios es Dios.

*Debemos buscarle siempre porque es Dios
y amarle con todo respeto y reverencia
y dejarnos modelar por El.*

Dios es Dios.

*Debemos amarle sólo porque es Dios,
y que siempre sea el Dios de nuestra vida,
nuestra vida sólo para Él.*

Dios es Dios. (3x)

*Ser de Dios es entregarse
y buscarle en la adoración.
Ser de Dios es adorarle
y amarle hasta la plenitud.
Ser adoradores es ser amantes.*

Dios es Dios.

*Abramos nuestro corazón con libertad,
respetando humildemente sus derechos,
nuestro todo, todo para El.*

Dios es Dios.

*Si le amamos seremos testigos en la fe,
y haremos que el mundo respete
sus derechos,
que le amen sólo porque es Dios.*

Dios es Dios... (3x)

■ Français :

Dieu est Dieu

*Nous devons le chercher toujours
Car Il est Dieu
Et l'aimer avec grand respect
Et vénération en nous laissant modeler par lui*

Dieu est Dieu

*Est nous devons l'aimer seulement parce qu'il est
Dieu
Et qu'il soit toujours le Dieu de notre vie
Notre vie toute pour Lui*

Dieu est Dieu (3x)

*Etre à Dieu c'est s'en remettre à Lui
Et le chercher dans l'adoration
Etre à Dieu c'est l'adorer
Et l'aimer jusqu'à la plénitude
Etre adoreurs être des amoureux*

Dieu est Dieu

*Ouvrons notre cœur avec liberté
En respectant humblement ses droits
Notre tout, tout est pour Lui*

Dieu est Dieu

*Si nous l'aimons nous serons des témoins dans la foi
Et nous ferons que le monde respecte ses droits
Qu'on l'aime car il est Dieu*

Dieu est Dieu... (3x)

■ English:

God is God.

*We must seek Him always
because He is God
and respectfully and reverently love Him
and allow ourselves to be shaped by Him.*

God is God.

*We must love Him only because He is God.
May He always be the God of our life,
our whole life only for Him.*

God is God. (3x)

*To be of God is to give oneself
and seek Him in adoration.
To be of God is to adore Him
and love Him unto fullness.
To be adorers is to be lovers.*

God is God.

*Let us freely open our hearts,
humbly respecting His rights.
Our all, all is for Him.*

God is God.

*If we love Him we will be witnesses in the faith,
and we will make the world
respect His rights.
Love Him simply because He is God.*

God is God... (3x)



2. Isi ni Ingoro y'Ikuzo ry'Imana

Paroles et musique : Abbé Gabin
Province du Rwanda-Tchad
Langue originale : Kinyarwanda

*Isi ni Ingoro y'Ikuzo ry'Imana
Warabimenye urabizirikana
Ntore y'Imana Mariya Ewujeniya*

*Ndemera ko twashyizwe muri iyi si
Kugira ngo dutegure amaza y'Ingoma y'Ingoma
Ntore y'Imana Mariya Ewujeniya udusabire*

*Ndemera ko buri muntu wese muri twe
Rurema amufiteho umugambi mwiza wo kumuha
ubutumwa
Ntore y'Imana Mariya Ewujeniya udusabire*

*Ndemera ko uwamenye icyo Imana ishaka
Ahamagariwe kwamamaza Ivanjiri akayikurikiza
Ntore y'Imana Mariya Ewujeniya udusabire*

■ Français :

*La terre, lieu de gloire pour Dieu, tu l'as compris,
tu l'as médité, Marie-Eugénie, élue de Dieu.*

*1. Je crois que nous sommes placés ici sur la terre,
pour préparer l'avènement du Règne de Dieu, dans
les coeurs,
Sainte Eugénie, intercède pour nous.*

*2. Je crois que chacun de nous a été placé sur la terre
pour accomplir la volonté de Dieu dans le monde
Sainte Eugénie, intercède pour nous.*

*3. Je crois que celui qui a su ce que Dieu veut sur lui,
est appelé à proclamer la Bonne Nouvelle de
l'Évangile et à la vivre dans sa vie
Sainte Eugénie, intercède pour nous.*

■ English:

*The earth, a place of glory for God – you have
understood it,
You have meditated on it, Marie Eugenie, chosen by
God.*

*1. I believe that we are placed here on earth,
to prepare for the coming of the Kingdom of God in
hearts,
Saint Marie Eugenie, intercede for us.*

2. I believe that each one of us has been placed on

*this earth
to accomplish God's will in the world
Saint Marie Eugenie, intercede for us.*

*3. I believe that she who knows what God wants of
her,
is called to proclaim the Good News of the Gospel
and to live it.
Saint Marie Eugenie, intercede for us.*

■ Español:

*La tierra lugar de gloria para Dios, lo comprendiste,
lo has meditado con Maria Eugenia, elegida por Dios*

*Yo creo que estamos situados aquí sobre la tierra
para preparar la venida del Reino de Dios en los
corazones
Santa Eugenia intercede por nosotros*

*Yo creo que cada uno de nosotros esta sobre la tierra
para hacer la voluntad de Dios en el mundo
Santa Eugenia, intercede por nosotros*

*Yo creo que el que ha sabido lo que Dios quiere de el,
esta llamado ha proclamar la Buena Nueva del
Evangelio, y a vivirla
Santa Eugenia, intercede por nosotros.*



3. Sous les manguiers

Texte et Musique : Daniel Facérias
Voix : Nicole Italiano, Anne Facérias,
Pilar Nusse et Nadège Delysle
© Productions du Grand Large
Province de France

*Il n'y a rien qui la distingue
D'une fille d'aujourd'hui.
Sinon que pour les enfants de l'Inde
Elle est allée donner sa vie.
Elle est si simple et si belle,
Les yeux brûlés par l'amour
Elle donne un baiser rebelle
Aux enfants qui dansent autour.*

Sous les manguiers, l'école sous les manguiers

*Aunque tenga la misma marcha
que una chica de Madrid,
En sus ojos lleva la herida
de los niños de Guayaquil.
Salva la vida sin suerte
la muerte da la sabor
en este mundo rebelde
para el pobre y el débil.*

Sous les manguiers, l'école sous les manguiers

*Elle a la même insolence
Qu'une fille d'aujourd'hui
Mais dans ses yeux le silence,
Lui donne un air de paradis.
Et quand elle danse, si belle,
Avec les enfants d'Andheri,
Elle leur donne un baiser rebelle
Pour chaser la mélancolie !*

Sous les manguiers, l'école sous les manguiers

■ English:

*There is nothing that distinguishes her
from a girl of today,
except that for the children of India
she gave her life.
She is so simple and so beautiful.
The eyes burned out of love
she gives a flying kiss
to the children who dance around her.*

*Under the mango trees, the school under the mango
trees*

She has the same freshness

*as a girl of today
but in her eyes, silence
gives her a look of paradise
and when she dances, so beautiful,
with the children of Andheri
she gives them a flying kiss
to send the melancholy away!*

*Under the mango trees, the school under the mango
trees*

■ Español:

*Nada la distingue
de una chica de hoy
a no ser que por los niños de la India
ha ido a dar su vida
Es tan sencilla y tan bella,
los ojos ardiendo de amor
da un beso rebelde
a los niños que bailan alrededor*

Bajo los mangos, la escuela bajo los mangos

*Tiene la misma insolencia
que una chica de hoy
Pero en sus ojos el silencio
La da un aire de paraíso
Y cuando baila, tan bella,
con los niños de Andheri
Les da un beso rebelde*

Bajo los mangos, la escuela bajo los mangos



“It is for You alone...”

4. “It is for You alone...” (C’est pour Toi seul...)

Prière de Marie-Eugénie (1872)

Musique : Sœur Maria Josefina “Marjo” Matias

*It is for You alone,
O my God, that I am here.
You are the all of my life.*

*My thoughts, my work, my affection are all for You.
You are the all of my life.
And although I can’t always be at your feet,
my life must be, in a way,
a constant pray’r.
Pray’r must be the soul of my life.
May each one of my thoughts,
of my occupations be directed towards the fullness
with which I want to belong to You
It is for You alone,
O my God, that I am here.
You are the all of my life.*

■ Français :

*C’est pour toi seul, Seigneur,
Que je suis ici ;
Tu es le tout de ma vie.*

*Mes pensées, mes actes, mes affections
sont toutes pour toi ;
Tu es le tout de ma vie
et bien que je ne puisse être
toujours à tes pieds,
ma vie doit être en un sens
une prière continuelle.
Il faut que la prière soit l’âme
de ma vie,
que chacune de mes pensées,
de mes occupations
se rapporte à cette plénitude
de vie avec laquelle
je veux être à toi.
C’est pour toi seul, Seigneur,
Que je suis ici ;
Tu es le tout de ma vie.*

■ Español:

*Sólo por Ti, Dios mío, me encuentro aquí...
Tú eres el todo de mi vida.*

*Todos mis pensamientos, obras y afectos
son para Ti.
Y aunque no pueda quedarme siempre*

*aquí a tus pies,
mi vida, en cierta manera,
debe ser una oración continua.
Que la oración sea el alma de mi vida
y que todos mis pensamientos, todos mis trabajos
estén llenos de la plenitud con la que quiero ser Tuya.
Sólo por Ti, Dios mío, me encuentro aquí...
Tú eres el todo de mi vida.*



5. Mujeres de Pascua

Texte et Musique : "Tati" (Sœur M^a Beatriz Blesa)
Province d'Espagne

*Mujeres de Pascua que anuncian
el Evangelio de la esperanza (bis)*

*Mujeres que acompañan al extraño
que lo hacen de su sangre, de su pueblo
le dan mas que cobijo, un lugar en su vida
para entregarlo a un mundo convertido en hogar
convertido en hogar, convertido en hogar.*

*Mujeres que restañan las heridas
del que quedó en el borde del camino
que sanan lo invisible, las llagas que supuran
convertidas en signo del amor que recrea,
del amor que recrea, del amor que recrea.*

*Mujeres que escuchan al olvidado
y le prestan su voz para que grite
le devuelven su puesto, su silla en el banquete
que celebra que todos somos una familia
somos una familia, somos una familia.*

*Mujeres que son tierra y son simiente,
dispuesta para dar fruto abundante
traspasadas del gozo que mana envuelto en llanto
pacientes en la espera de la vida que estalla
de la vida que estalla, de la vida que estalla.*

Comunidad pascual

■ Français :

*Les femmes de Pâques qui annoncent
l'Évangile de l'espérance (bis)*

*Des femmes qui accompagnent l'exclu,
qui l'introduisent dans leur maison, dans leur famille ;
lui donnent plus qu'accueil, lui donnent un lieu dans
leur vie
pour le rendre citoyen d'un monde qui devient un
foyer.*

*Des femmes qui guérissent les blessures
de celui qui reste sur le bord du chemin,
qui soignent les blessures cachées, les plaies qui
suppurent,
converties en signe d'un amour qui redonne vie.*

*Des femmes qui écoutent l'oublié
et lui prêtent leur voix pour crier,
le rétablissent à sa place dans le festin*

qui célèbre que nous sommes une famille.

*Des femmes qui sont une terre et une semence,
prêtes à donner du fruit en abondance ;
transpercées d'une joie qui jaillit du milieu des
larmes,
patientes dans l'attente de la vie qui éclate.*

Communauté de Pâques.

■ English:

*Easter women who announce
the Gospel of hope (2x)*

*Women who accompany the stranger,
who make him feel at home, one of their own,
who give him more than shelter, a place in their life
to return him to a world converted into a home.
Converted into a home, converted into a home.*

*Women who heal the wounds,
of him who remained on the side of the road,
who heal the invisible, the wounds that fester,
converted into a sign of love that recreates.
Of love that recreates, of love that recreates.*

*Women who listen to the forgotten,
and lend him their voice that he may shout;
who return their position, their place in the banquet,
who celebrate that we are all one family.
We are all one family, we are all one family.*

*Women who are earth and who are seed
ready to bear fruit in abundance.
Through the joy that comes from tears,
patiently awaiting the life that bursts forth.
From life that bursts forth, life that bursts forth*

Easter community.



6. Evangelise through education

Texte et Musique : Frère Jacob W. Barasa, A. A.
Province d'Afrique de l'Est

*Evangelise you people of God
Evangelise through education. (2x)*

*This was her way, the lady of God, Mary
She wanted all of us to join in her way:
Evangelise through education.*

*Evangelise through your way of life
Evangelise through education. (2x)*

*Now let us glorify the work she did
She wanted all of us to join in her way:
Evangelise through education.*

*To succeed the armour of prayer
Evangelise through education. (2x)*

*Then sing alleluia in her dedication,
she has succeeded the battle now.
All sing with vigour the route we follow
Evangelise through education.*

■ Français :

*Évangélise, toi peuple de Dieu
Évangélise par l'éducation (bis)*

*Cela était son moyen, la dame de Dieu, Marie
Elle voulait que nous tous, nous rejoignons son
chemin
Évangélise par l'éducation.*

*Évangélise par ta manière de vivre
Évangélise par l'éducation (bis)*

*Maintenant laisse nous glorifier le travail qu'elle a fait
Elle voulait que tous nous rejoignons son chemin
Évangélise par l'éducation.*

*Pour arriver à l'armure de la prière
Évangélise par l'éducation (bis)*

*Alors, chante Alléluia en son honneur
Elle a gagné la bataille maintenant
Tous chantent avec vigueur le chemin que nous
suivons
Évangélise par l'éducation*

■ Español:

*Evangeliza, tu, pueblo de Dios
Evangeliza por la educación (bis)*

*Era su método, la dama de Dios, Maria
Ella quería que todos lo siguiéramos
Evangeliza por la educación*

*Evangeliza por tu manera de vivir
Evangeliza por la educación (bis)*

*Ahora déjanos glorificar el trabajo que ella ha hecho
Ella quería que todos nos reuniéramos en su camino
Evangeliza por la educación*

*Para formar una armadura de oración
Evangeliza por la educación (bis)*

*Ahora canta Aleluya en su honor
Ella ahora ha ganado la batalla
Todos cantan con vigor el camino que seguimos
Evangeliza por la educación.*



7. Santa, para la gloria de Dios

Paroles : Roberta García de Oliveira
Musique : Liliana Maria Isabel Núñez Pérez
Arrangements : Javier Bosque
Choeur et voix : Roberta García de Oliveira,
Liliana Maria Isabel Núñez Pérez,
Alicia Maria Provado Catalán, Eliana Caro Cárdenas.
Province du Mexique

*Tu vida fue entrega y búsqueda constante
deseo ardiente de ser de Dios, y sólo Dios.
Frágil y débil como arcilla te abandonaste en el Señor
y toda tu persona transformó tu Hacedor.*

*Tu Dios trinidad, tu Dios creador,
hizo de ti su obra, expresión de su amor,
tu gran meta : asemejarte a El, ser toda para El.
Por eso hoy la iglesia te proclama: santa
para la gloria de Dios, la gloria de Dios.*

*Mujer en camino, con sed insaciable,
hacer Su Voluntad fue la razón de tu "Sí".
Con la mirada en Jesucristo, tu corazón se ensanchó,
y el mundo no fue tan grande para tu amor.*

*La Santidad es esperanza y llamada,
a la fidelidad al Proyecto del Creador,
dar a conocer a Cristo, su Palabra y su Verdad,
que su Reino se haga pronto realidad.*

■ Français :

*Ta vie était un don et une recherche continuelle
Désir ardent d'être à Dieu, et seulement Dieu
Faible et fragile comme l'argile tu t'es abandonne au
Seigneur
Et toute ta personne, fut transformé par ton créateur*

*Ton Dieu trinité, ton Dieu créateur
a fait de toi son œuvre, expression de son amour
ton grand but : lui ressembler, être toute a lui, être
tout pour lui.
C' est pour cela que l'Eglise te proclame sainte
pour la gloire de Dieu, pour la gloire de Dieu.*

*Femme en chemin, avec une soif insatiable,
Faire Sa Volonté fut la raison de ton « Oui ».
Avec le regard sur Jésus-Christ, ton cœur s'élargi
Et le monde ne fut plus assez grand pour ton amour*

*La Sainteté est espoir et appel,
A la fidélité au Projet du Créateur,
Faire connaître Christ, sa Parole et sa Vérité
Que son Règne soit bien tôt une réalité.*

■ English:

*Your life was donation and a constant search,
an ardent desire to be of God and only of God.
Fragile and weak like clay you abandoned yourself to
the Lord
And your Maker transformed your whole being.*

*Your God Trinity, your God Creator,
made of you His work, expresión of His love.
Your great aim – to become like Him, to be all for
Him.
That is why the Church today proclaims you Saint
for the glory of God, the glory of God.*

*Woman on the road with an insatiable thirst,
to do His Will was the reason for your "Yes".
Your heart expanded with your gaze fixed on Jesus
Christ
and the world was too small for your love.*

*Holiness is hope and call
to fidelity to the Project of the Creator:
To make Jesus Christ, His Word and His truth known
that His Kindom may soon become a reality.*



8. La gloria de Dios

Paroles : Adaptation de Maria-Eugenia de Jésus par Grace Kelly
Musique : Grace Kelly, en hommage à Marie-Eugénie de Jésus
Arrangements : Paul Hoyle - Grammy Award Winner
Hommage de Grace Kelly

*No entiendo porqué llaman a la tierra
lugar de destierro.*

*Yo la considero un lugar de gloria
para nuestro Dios.*

*Que todas nuestras acciones,
nuestros pensamientos,
nuestras experiencias,
toda nuestra vida entera
tenga un objetivo : la gloria de Dios.*

*¡Si! la tierra es ese lugar
para dar gloria a Dios.*

¡Gloria! ¡Gloria! ¡Gloria!

*¡Si! Dios puede recibir
de nuestra voluntad
un homenaje único.*

*¡Si! Un homenaje de amor
que no puede encontrar
en sí mismo.*

*¡Dios! Dueño y Señor, reinando siempre
en toda la tierra;
dueño de nuestras almas aunque sintamos
que es frágil la fe;
dueño de las voluntades
en las angustias
y tribulaciones,
preferido ante todo
y siempre adorado
porque es nuestro Dios.*

*Gloria demos a Dios todos los pueblos
con alegría;
gloria porque creemos que la utopia
es realidad.
El reino esta entre nosotros
y con nuestra vida
le brindaremos
un homenaje grandioso
que solo en nosotros
puede encontrar.*

■ Français :

*Je ne comprends pas pourquoi
On appelle la terre
Un lieu d'exil
Je la considère un lieu de gloire
Pour notre Dieu.
Que toutes nos actions,*

*Nos pensées, nos expériences,
Notre vie toute entière
N'aient qu'un seul but : la gloire de Dieu.*

*Oui, la terre est cet espace
Pour rendre gloire à Dieu,
Gloire, gloire à Dieu.
Oui, Dieu peut recevoir
De notre volonté
Un hommage unique
Qu'il ne peut trouver
En Lui-même.*

*Dieu, Maître et Seigneur,
qui règne toujours
Sur toute la terre,
Seigneur de nos vies,
Même si nous sentons
Si fragile notre Foi
Seigneur de nos volontés
Au milieu des angoisses
Et des tribulations,
Aimé para dessus tout
Adoré toujours
Car il est notre Dieu.*

*Tous les peuples,
Rendons gloire à Dieu.
Gloire, car nous croyons
Que l'utopie est réalité,
Que le Royaume est au milieu de nous
Et que par notre vie
nous lui rendons un très bel hommage,
qu'il ne peut recevoir que de nous.*

■ English:

*I don't understand why the earth is called a place of
exile.
I consider the earth a privileged place of glory for
God.
All our thoughts and actions, all our occupations, all
that we are
All of our life and our being is all for one yearning, the
glory of God.*



La gloria de Dios

*Yes, the earth is the privileged place of glory for God
Glory, Alleluia! Yes, so that God may receive what He
cannot give to Himself
what only we can offer Him.*

*Yes, His is our homage of love, His is all our wills ~
Alleluia!*

*God, our master and Lord, your reign is eternal in all
the land.*

*God, reign in our hearts, preserve it with care and
guard our faith.*

*Reign in all of our wills, in all our trials and
tribulations*

*May You be praised, preferred to all else, adored as
our God.*

*Glory be to our God, all you nations with joy and
gladness*

*Glory because we believe that the Kingdom is here
and alive*

*Reign in and among us as we make this offering with
all our selves*

*Receive the homage we bring You that no other
creature can give.*



9. K'ajo' li xsahil Qach'ool (Quelle joie nous avons maintenant dans notre cœur !)

Parole : María Caal
Langue originale : Maya q'eqchí
Province d'Amérique Centrale et Cuba

K'ajo' li xsahil
Qach'ool anaqwan
Yooko xning'ehinkil
Mariiy Eugenia

A'an na'b'ej cho'q qe
Sa' li komonil Asunción

A'an ch'ina ixq
Kixra chixjunil
seeb' seeb' chaq li xch'ool
Chiru xna' xyuwa'

Xraheb' chixjunil
Li wankeb' xyu'am
Xk'ehom li qaawa'
Sa' li ruchich'och'

Xraheb' li neb'a'
Xraheb' chaq li yaj
A'an ch'ina ixq
Saq ru li xyu'am

XMariiy Eugenia
Xraheb' saaj kriistian,
Ut toj anaqwan
Sa' li qayanqil

Sa' li ruchich'och'
Naqa ninq'ehi
xMariiy Eugenia
laa'o li kriistian.

■ Français :

Quelle joie nous avons maintenant dans notre cœur

*Quelle joie avons nous
maintenant dans notre cœur
Nous célébrons la fête
de Marie Eugénie.*

*Elle est une mère pour nous
la Communauté de l'Assomption.*

*Elle était une fille
très intelligente*

*qui aimait tout le monde,
qui obéissait à ses parents.*

*Elle a respecté
tout ce qui était vivant,
tout ce que Dieu
a créé sur la terre.*

*Elle aimait les pauvres,
les malades.
Cette petite fille
avait une vie droite.*

*Marie Eugénie
aimait les jeunes
et reste toujours
au milieu de nous.*

*Nous les Assomptionnistes
nous célébrons
Marie Eugénie
dans le monde entier.*

■ English:

*What joy we now feel
in our heart.
We are celebrating
the feast of Marie Eugenie*

*She is a mother for us -
The community of the Assumption*

*She was a girl
who loved everyone, very intelligent,
who obeyed her parents.*

*She respected and she loved
everything that has life,
what God has created
on the earth*

*She loved the poor,
she loved the sick.
That little girl
led an honest life*

*Marie Eugenie
loved the young
and continues now
to live among us.*

*We of the Assumption
in the world*



K'ajo' li xsahil Qach'ool

*are celebrating
Marie Eugenie.*

■ Español :

Que alegría sentimos ahora

*Que alegría sentimos
ahora en nuestro corazón.
Estamos celebrando
la fiesta de María Eugenia.*

*Ella es una madre para nosotras,
la Comunidad de La Asunción*

*Fue una niña que amó a
todos, muy inteligente,
que obedeció a sus padres.*

*Respetó y amó
todo lo que tiene vida
lo que Dios ha creado
en la tierra.*

*Amó a los pobres,
amó a los enfermos.
Esa pequeña niña
Tuvo un vida recta.*

*María Eugenia
amó a los jóvenes
y sigue ahora
entre nosotras.*

*Nosotros los Asuncionistas,
en todo el mundo,
estamos celebrando
a María Eugenia.*



10. Je crois

Auteur : Les Sœurs de l'Assomption
Compositeurs : Les Sœurs de l'Assomption, Mgr Nicodème
Barrigah, Samuel Allui, Théodore Bouabré
Progr. et arrangement : Samuel Allui
Artistes : Les Sœurs de l'Assomption, Florence Kouamé,
Choriste : Gislaine Kipré
Province d'Afrique de l'Ouest

*Je crois que nous sommes placés
ici-bas précisément, pour y travailler
à l'avènement du règne du Père céleste
sur nous et sur les autres. (bis)*

*Je crois que Jésus Christ
nous affranchit du passé
pour nous laisser libres de travailler
à sa parole divine (bis)*

*Je crois que cette terre est un lieu de gloire
Je veux que toute ma vie soit pour l'extension de son
Règne (bis)*

*Je crois que chacun de nous
a une mission sur la terre :
nous attacher à chercher en quoi
Dieu peut se servir de nous
pour proclamer son Évangile. (bis)*

*Faire connaître Jésus Christ
libérateur et roi du monde ;
Enseigner que tout est à lui
par la vie de sa grâce. (bis)*

*Je crois qu'il veut travailler
en chacun de nous
à la grande œuvre du règne de Dieu,
que chacun e nous entre dans son plan,
ou pour prier, adorer et supplier.*

■ English:

*I believe we are placed
here below precisely to work
for the coming of the Kingdom of the Heavenly Father
on us and on others*

*I believe that Jesus Christ
frees us of the past
to leave us free to work
on his Divine Word (2x)*

*I believe that this earth is a place of glory
I wish that all my life be for the extension of His
Kingdom (2x)*

*I believe that each one of us
has a mission on earth;
to seek how
God can use us
to proclaim His Gospel (2x)*

*To make Jesus Christ known
Liberator and King of the world,
to teach that all belongs to Him
through the life of His grace (2x)*

*I believe that He wishes to work
in each one of us
the great task of the Kingdom of God,
that each one of us enter into His plan,
to pray, adore and intercede.*

■ Español:

*Yo creo que estamos aquí abajo, precisamente para
trabajar
Al advenimiento del Reino del Padre celeste, en
nosotros y en los otros.*

*Yo creo que Jesucristo nos libra del pasado
y dejarnos libres para trabajar a su palabra divina.
Yo creo que esta tierra es un lugar de gloria
Yo quiero que toda mi vida sea para la extensión de su
Reino. (bis)*

*Yo creo que cada uno de nosotros tiene una misión
sobre la tierra,
Dedicarnos a buscar como Dios puede servirse de
nosotras para
Proclamar su Evangelio. (bis)*

*Hacer que se conozca a Jesucristo liberador y rey del
mundo,
Enseñar que todo es de él por la vida de su gracia
(bis)*

*Yo creo que quiere trabajar en cada uno de nosotros
A la gran obra del Reino de Dios,
Que cada uno de nosotros entre, en su plan, para
rezar, adorar, y suplicar.*



11. À l'Assomption

Texte : Christine Guillemin
Musique : Jean Baudlot
Province de France

*Sur les pas de Marie-Eugénie
Ouvre tes yeux, ton cœur et ton esprit,
Sois dans la joie, l'amour l'espérance
Marche avec elle et sois dans la confiance.*

*A l'Assomption viens avec tes idées
Sème chaque jour ce qu'on t'y a appris.
Sois un témoin au caractère trempé,
Qui brise l'angoisse, la routine et l'ennui.*

*Chacun de nous a une mission sur terre,
Chacun de nous a une place pour lui.
Chacun de nous doit vivre dans la lumière,
Chacun de nous trouve en Dieu un appui.*

*Transforme le monde avec force et ardeur,
Montre le chemin aux exclus de la vie,
Engage toi avec esprit et cœur,
Deviens toi-même et.... tu auras grandi.*

*Ose partager ces vertus naturelles,
Honneur, droiture, franchise, simplicité.
Sois un « passeur » de la Bonne Nouvelle,
Ta plénitude sera enfin trouvée.*

■ English:

*Following the footsteps of Marie Eugenie
open your eyes, your heart and your spirit.
Rejoice, love, hope
walk with her and trust*

*Come to the Assumption with your ideas.
Plant each day what you have learned.
Witness to a tempered character
that shatters anguish, routine and boredom*

*Each one of us has a mission on earth.
Each one of us has a place for Him.
Each one of us must live in the light.,
Each one of us finds in God a support.*

*Transform the world with force and ardour.
Show the way to those excluded from life.
Commit yourself with spirit and heart.
Become yourself...you will have grown.*

*Dare to share these natural virtues:
Honor, straightforwardness, frankness, simplicity
Be a "passer" of the Good News.*

You will finally find your fulfilment.

■ Español:

*Tras las huellas de María Eugenia
abre tus ojos, tu corazón y tu espíritu.
Vive con alegría, amor y esperanza.
Camina con ella y vive en confianza.*

*A la Asunción, ven con tus ideas.
Siembra cada día lo que te aprendieron.
Se un testigo con carácter energético
que rompe la angustia, la rutina y el aburrimiento*

*Tenemos una misión en este mundo.
Tenemos un sitio para El.
Tenemos que vivir en la luz.
Encontramos en Dios una ayuda.*

*Transforma el mundo con fuerza y ardor.
Muestra el camino a los excluidos de la vida.
Comprométete con espíritu y corazón.
Se tu mismo.....crecerás.*

*Atrévete a compartir estas virtudes naturales:
Honor, rectitud, franqueza, sencillez.
Se un "pasador" de la Buena Nueva.
Encontraras tu plenitud.*



12. A Madre Maria Eugenia

Texte et Musique : Enrico Tesi
Province d'Italie

*"Non amo chiamare la terra luogo d'esilio,
ma luogo ove si manifesta la Gloria di Dio."
Non è soltanto terra: dalle aspre solitudini,
dai deserti sconfonati, del l'aridità riarsa,
dello sconforto e del pianto.*

*"Non amo chiamare la terra luogo d'esilio,
ma luogo ove si manifesta la Gloria di Dio."
Perchè tra le lande sperdute, il dolore,
la paura e l'angoscia, traspare la Sua Presenza,
la sua Onnipotenza, la Sua Gloria!*

*"Non amo chiamare la terra luogo d'esilio,
ma luogo ove si manifesta la Gloria di Dio, la Gloria di
Dio!"*

■ Français :

*« Je n'aime pas appeler la terre un lieu d'exil,
mais le lieu où la Gloire de Dieu se manifeste »
Elle n'est pas seulement terre
des âpres solitudes, des désert illimités,
de l'aridité brûlant, de la détresse et des larmes.
« Je n'aime pas appeler la terre un lieu d'exil,
mais le lieu où la Gloire de Dieu se manifeste ».
Car parmi les landes solitaires,
la douleur, la peur et l'angoisse,
transparaît Sa Présence,
Sa Toute-Puissance, Sa Gloire.
« Je n'aime pas appeler la terre un lieu d'exil,
mais lieu où la Gloire de Dieu se manifeste ».*

■ English:

*I do not love calling the earth a place of exile
but a place where the glory of God is manifested.
She is not only earth,
harsh solitude, unlimited desert,
burning dryness, distress and tears.
I do not love calling the earth a place of exile
but a place where the glory of God is manifested
because amidst the isolated wasteland,
pain, fear and anguish,
appears His presence,
His Power, His glory.
I do not love calling the earth a place of exile
but a place where the glory of God is manifested.*

■ Español:

*"No me gusta llamar a la tierra lugar de exilio
pero el lugar donde se manifiesta la Gloria de Dios"*

*No es solamente tierra de amargas soledades,
de desiertos ilimitados, de la aridez ardiente, de la
desdicha y de las lagrimas;
"No me gusta llamar a la tierra lugar de exilio
pero el lugar donde se manifiesta la Gloria de Dios"
Porque entre las landas solitarias
el dolor, el miedo y la angustia
transparenta su presencia,
Su Omnipotencia, Su Gloria.
"No me gusta llamar a la tierra lugar de exilio
pero el lugar donde se manifiesta la Gloria de Dios."*



13. Nyagasani Yezu Kristu ndagusingiza Ye (Mon regard est tout en Jésus-Christ)

Paroles et Musique : Rusine Alexis
Province du Rwanda-Tchad
Langue originale : Kinyarwanda

*Nyagasani Yezu Kristu ndagusingiza
Ugushaka kwawe ndakuramya
Ndagukunda urabizi kandi ndangamiye wowe
Ndangamiye wowe wenyine n'Ingoma yawe*

*Nyagasani Yezu Kristu, byose ni wowe bikomokaho,
Byose ni ibyawwe, byose bibereho wowe*

*Nyagasani yezu Kristu, mirukiro yanjye mpa
kugusenga ubutitsa
Ubane nanjye, mbe uwo ndiwe byuzuye*

*Nyagasani yezu Kristu, ndifuza kugengwa nawe
burundu
Bimbere ibanga ry'ubwigenge nyakuri.*

*Ni koko Yezu Kristu
Niwe ubwigenge n'umukiro bikomokaho
Maze bigahindura isi*

*Bana b'Imana, nitwemere ukuri kwe yatwigishije
Biduhe kubana mu rukundo rutagira iherezo.*

*Bana b'Imana, nidukunde isi Imana yaturemeye
Tuyiganishe mu ngoma yayo ku bwa Kristu
wayicunguye.*

*Bana b'Imana, nidukundane nk'abana b'urumuri
Turangwe n'ubugwaneza n'ubutariganya n'umutima
w'impuhwe.*

■ Français :

Mon regard est tout en Jésus Christ et à l'extension de son règne.

*Tout est de Jésus Christ, tout est à Jésus Christ,
tout doit être pour Jésus Christ.*

*Seigneur Jésus Christ donne moi de te prier
constamment,
reste avec moi pour que je sois pleinement celle que
je suis.*

*Seigneur Jésus Christ je désire être guidé(e)
par toi pour que tu sois le secret de ma liberté*

*C'est vrai Jésus Christ apporte la libération qui
transforme la société.*

*Enfants de Dieu, croyons et acceptons la liberté ,que
le Christ nous a enseignée,
pour que nous puissions vivre dans son amour à
jamais.*

*Enfants de Dieu, aimons la terre que Dieu nous a
donnée,
et essayons toujours de la rendre meilleure, par le
Christ notre Rédempteur.*

*Enfants de Dieu, aimons-nous les uns les autres
comme les enfants de lumière,
ayons toujours la bonté et la droiture du cœur ainsi
qu'un cœur compatissant.*

■ English:

*My gaze is fixed on Jesus Christ and on the extension
of His Kingdom*

*All is of Jesus Christ, all belongs to Jesus Christ,
All must be for Jesus Christ.*

*Lord Jesus Christ, grant me to pray you constantly.
Remain with me so that I may be fully myself.*

*Lord Jesus Christ, I desire to be guided by You
so that you may be the secret of my liberty*

*It is true, Jesus Christ brings a liberation that
transforms society.*

*Children of God, let us believe and accept the
freedom that Christ has taught us
so that we may always live in His love.*

*Children of God, let us love the earth that God has
given us
and always try to make her better through Christ our
Redeemer.*



*Children of God, let us love one another as children of light.
Let us always have goodness and an honest as well as a compassionate heart.*

■ **Español:**

Mi mirada esta toda en Jesucristo y en la extensión de su reino

Todo es de Jesucristo, todo es para Jesucristo, Todo debe ser por Jesucristo.

Quédate conmigo, para que sea plenamente la que soy para ti, para que tu seas el secreto de mi libertad.

Es verdad, Jesucristo trae la liberación que transforma la sociedad.

Hijos de Dios, creamos y aceptemos la libertad, que Cristo nos ha enseñado, para que podamos vivir en su amor para siempre.

Hijos de Dios amemos la tierra que Dios nos ha dado e intentemos siempre hacerla mejor para Cristo nuestro Redentor.

Hijos de Dios amémonos los unos a los otros como los hijos de la luz.

Tengamos siempre la bondad y la lealtad de corazón, así que un corazón compasivo.



14. Seigneur mon coeur

Texte et Musique : Philippe Goeseels
Province d'Europe du Nord

*Seigneur, mon coeur est tourné vers Toi
Et tes mains par nos mains vers le Monde.
Que ton Règne s'étende sous nos pas
Qu'en chacun une grâce abonde
Je le sais, Tu me connais, Tu me fondes
Tu fais naître mon être à sa mission
Espérance et confiance fécondes
Nous grandissent et nous unissent pour ta Maison.
Seigneur, ton Amour est si grand pour moi.*

*Aimer, aimer c'est se donner, se donner,
Aimer en vérité, en vérité,
C'est le secret de toute joie, le secret de toute joie
Vivons dans les lignes joyeuses d'un amour,
Un amour qui se donne
Seigneur, ton amour est si grand pour moi.*

*Pour donner la lumière, nourrissons-nous de lumière.
Chacune des paroles de l'Évangile est un trésor à
recueillir
Que l'Évangile vive en nous,
Et que nous en vivions,
Seigneur, ton amour est si grand pour moi.*

*C'est Dieu qui conduit tout
Jamais main plus amoureuse ni main plus sage ne
saurait nous conduire
Ne saurait conduire nos destinées
C'est Dieu, c'est sa main qui nous conduit.
Seigneur, ton amour est si grand pour moi.*

English:

*Lord, my heart is turned towards You
and Your Hands through our hands towards the
world.
May Your Kingdom be extended through our passing
by.
May grace abound in each one.
I know, You know me, You found me,
You bring forth my being to its mission.
Fruitful hope and trust
make us grow and unite us for Your Dwelling
Lord, Your love is so great for me.*

*To love, to love is to give oneself, to give oneself.
To love in truth, in truth
is the secret of all joy, the secret of all joy.
Let us live in the joyful traits of a love,
a love that gives itself.
Lord, Your love is so great for me.*

*To give light we must nourish ourselves with the light.
Each of the words of the Gospel are a treasure to
gather.*

*May the Gospel live in us
and may we live in it.
Lord, Your love is so great for me.*

*God guides everything
and no more loving and wiser hand
could guide our destinies.
It is God, it is His Hand that guides us.
Lord, Your love is so great for me.*

Español:

*Señor mi corazón esta dirigido hacia Ti
Y Tus manos por nuestras manos hacia el Mundo.
Que Tu reino se agrande bajo nuestros pasos.
Que en cada uno abunde la gracia.
Yo lo se, Tu me conoces y me arraigas.
Haces nacer mi ser a la misión
Esperanza y confianza fecundas
Nos engrandecen y nos unen para Tu Casa
Señor, que grande es Tu amor por mi.*

*Amar, amar es darse, darse
Amar de verdad, de verdad,
Es el secreto de toda alegría, el secreto de toda
alegría
Vivamos en la línea alegre de un amor, de un amor
que se da
Señor, que grande es Tu amor por mi.*

*Para dar luz, alimentémonos de luz
Cada una de las palabras del Evangelio es un tesoro a
guardar
Que el Evangelio viva en nosotros, y que nosotros
vivamos de el,
Señor que grande es Tu amor por mi.*

*Es Dios quien conduce todo
Jamás mano más amorosa, ni mano más sabia sabría
conducirnos,
Sabría conducir nuestro destino.
Es Dios, es Su mano la que nos conduce
Señor que grande es Tu amor por mi.*



15. I See the Dawn

Words & Music: Carmen 'Pinky' Valdés, PhD
(Based on Marie-Eugénie's words:
"across this darkness I salute the dawn")
from I See the Dawn
Vocals: Loudette Zaragoza Banson
Recorded at Concertech Studios (Quezon City, Philippines)
Additional Recording (10, 11) at AudioPowerhouse
(California, USA)
© 2006 Carmen L.B. Valdés
Sandalwood Opus Publications
Province des Philippines-Thaïlande

I see the Dawn is dedicated to the Foundress of the Assumption, Marie Eugenie Milleret, and to the power of her charism: the transformation of society through education into God's kingdom. No matter how dark are our days and our times Marie Eugenie points the way to a glorious tomorrow. As she proclaimed, "Across the darkness, salute the dawn."

*Feel the darkness.
Where's tomorrow?
Can they make things right?*

*Can we do it?
Can we teach them?
Can we climb this height?*

*It's a new world.
Can they build it?
Though we're deep in night?*

*Stand on this mountain side by side.
We'll change the world where love abides.*

*The days of hope are almost here.
A burst of light will soon appear.*

*Across the darkness I see the dawn
Across this darkness salute the dawn.*

*(Counter-point)
Stand on this mountain side by side
It's a new world, can they build it?*

*We'll change the world where love abides.
Though we're deep in night?*

*The days of hope are almost here,
A burst of light will soon appear.*

*Across the darkness I see the dawn,
Across this darkness salute the dawn,
I see the dawn, the dawn, the dawn.*

■ Français :

*Sentir l'obscurité.
Où est demain ?
Peuvent-ils faire correctement les choses ?*

*Pouvons-nous le faire ?
Pouvons-nous les enseigner ?
Pouvons-nous monter cette hauteur ?*

*C'est un nouveau monde.
Peuvent-ils le construire ?
Bien que nous sommes profondément dans la nuit ?*

*Se tenir sur cette montagne côte à côte.
Nous changerons le monde où l'amour demeure.*

*Les jours d'espoir sont presque ici.
Un éclatement de lumière bientôt apparaîtra.*

*A travers l'obscurité je vois l'aube
À travers cette obscurité salue l'aube.*

*(Contrepoint)
Se tenir sur cette montagne côte à côte.
C'est un nouveau monde, peuvent-ils le construire ?*

*Nous changerons le monde où l'amour demeure.
Bien que nous sommes profonds dans la nuit ?*

*Les jours d'espoir sont presque ici,
Un éclatement de lumière bientôt apparaîtra.*

*A travers l'obscurité je vois l'aube,
À travers cette obscurité salue l'aube*

Je vois l'aube, l'aube, l'aube



I See the Dawn

■ Español:

Sentir la oscuridad.

¿Dónde está el mañana?

¿Pueden hacer bien las cosas?

¿Podemos hacerlo?

¿Podemos enseñarles?

¿Podemos subir esta altura?

Es un mundo nuevo.

¿Pueden construirlo aunque estemos profundamente en la noche?

Manteneros de pie en esta montaña frente a frente.

Cambiaremos el mundo donde existe el amor.

Los días de esperanza están casi llegando.

Una ráfaga de luz aparecerá.

En medio de la oscuridad veo la aurora.

En medio de la oscuridad saluda la aurora.

(Contra punto)

Manteneros de pie en esta montaña frente a frente.

Es un mundo nuevo. ¿Lo pueden construir?

Cambiaremos el mundo donde existe el amor.

Aunque estemos profundamente en la noche.

Los días de esperanza están casi llegando.

Una ráfaga de luz pronto aparecerá.

En medio de la oscuridad veo la aurora.

En medio de la oscuridad saluda la aurora.

Veo la aurora, la aurora, la aurora.



16. Huellas de una pasión

Province d'Argentine

*Toda de Dios para los demás,
toda de los demás por Dios. (bis)
Siguiendo a Jesús, el Cristo,
el Dios de la Encarnación,
tus huellas, María Eugenia,
son huellas de una pasión.*

*"Todo es de Jesucristo,
todo pertenece a El.
Todo es por Jesucristo,
y debe ser para El, para El."*

*Amo este tiempo, es un don de Dios
y oigo sus gritos como un clamor. (bis)
La liberación de Cristo
transforma esta sociedad
Querer sólo lo que El quiere:
es ésa mi libertad.*

*Cuando dejamos de lado el "yo",
hacemos sitio para Dios. (bis)
Pioneras abriendo surcos
viviendo en comunidad,
Afirman otro futuro
posible en fraternidad.*

*Vi una señal, era una Mujer,
tenía la luna bajo sus pies (bis)
María, la nueva Eva,
derroche de amor de Dios
Magnificat por el Reino,
canción de liberación.*

■ Français :

*Toute de Dieu pour les autres
Toute aux autres pour Dieu (bis)
Suivant Jésus, le Christ, le Dieu de l'Incarnation
Tes traces, Marie-Eugénie, sont traces d'une passion.*

*Tout est de Jésus-Christ,
Tout lui appartient,
Tout est pour Jésus-Christ,
Et doit être pour Lui, pour Lui !*

*J'aime ce temps, c'est un don de Dieu
J'entends ces cris comme un clameur (bis)
La libération du Christ transforme la société
Ne vouloir que ce qu'Il veut : voilà quelle est ma
liberté.*

*Lorsque nous laissons le "moi" de côté,
Nous laissons place à Dieu (bis)
Pionnières ouvrant des chemins, vivant en
communauté
Frayant un autre avenir possible en fraternité.*

*J'ai vu un signal, c'était une Femme,
Elle avait la lune sous ses pieds (bis)
Marie, la nouvelle Ève, débordement de l'amour de
Dieu
Magnificat pour le Royaume, chant de libération.*

■ English:

*All to God for others
All to others for God (2x)
Following Jesus, the Christ,
the God of the Incarnation
Your traces, Marie Eugenie, are traces of a passion.*

*All is of Jesus Christ,
All belongs to Him,
All is for Jesus Christ,
And must be for Him, for Him!*

*I love this time, it is a gift of God
I hear the cries as a clamor (bis)
The liberation of Christ transforms society
To wish only what He wants – that is my freedom.*

*When we put our "me" aside,
We give place to God (bis)
Pioneers marking paths, living in community,
Confirm another possible future in fraternity.*

*I saw a sign, a Woman,
She had the moon under her feet (bis)
Mary, the new Eve, profusion of God's love
Magnificat for the Kingdom, a song of freedom.*

